No. 50313*

Spain
and
Andorra

Agreement between the Kingdom of Spain and the Principality of Andorra on the transfer and management of waste. Madrid, 17 October 2006

Entry into force: *provisionally on 17 October 2006 and definitively on 25 May 2007 by notification, in accordance with article 13*

Authentic texts: *Catalan and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Spain, 4 December 2012*

No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Espagne
et
Andorre

Accord entre le Royaume d'Espagne et la Principauté d'Andorre sur le transfert et la gestion des déchets. Madrid, 17 octobre 2006

Entrée en vigueur : *provisoirement le 17 octobre 2006 et définitivement le 25 mai 2007 par notification, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *catalan et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Espagne, 4 décembre 2012*

* *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes réproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[CATALAN TEXT – TEXTE CATALAN]

ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I PRINCIPAT D'ANDORRA EL SOBRE EL TRASLLAT I LA GESTIÓ DE RESIDUS

El Regne d'Espanya i el Principat d'Andorra,

Convençuts que el medi ambient s'ha de protegir en l'interès de la salut i el benestar de les generacions presents i futures;

Expressant el desig de reforçar les relacions en matèria de medi ambient i, en particular, de desenvolupar la cooperació en el trasllat de residus entre el Principat d'Andorra i Espanya i garantir, així, un nivell elevat de protecció del medi ambient i de la salut humana;

Tenint present l'esperit, els principis, els objectius i les disposicions del Conveni de Basilea, del 22 de març de 1989, sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació;

Prenent en consideració que el Reglament (CEE) núm. 259/93 del Consell, de l'1 de febrer de 1993, relatiu a la vigilància i el control dels residus a l'interior, a l'entrada i a la sortida de la Comunitat Europea, és aplicable als trasllats de residus, tant dins de la Unió Europea com a l'entrada i a la sortida;

Tenint en compte que l'assenyalat Reglament autoritza els estats membres de la Unió Europea a celebrar individualment acords o arranjaments bilaterals per a l'eliminació i la valorització de residus determinats; en el cas de residus destinats a ser valoritzats amb la finalitat d'evitar qualsevol interrupció de tractament de residus, i en el cas de residus no valoritzables destinats a l'eliminació quan el país d'expedició no disposi o no pugui adquirir raonablement la capacitat tècnica, ni les instal·lacions necessàries per a l'eliminació dels residus de manera ambientalment racional;

Tenint en compte també que els acords o arranjaments bilaterals assenyalats han de ser comunicats a la Comissió de la Unió Europea abans de la seva conclusió;

Tenint en consideració l'Acord de cooperació entre Andorra i la Comunitat Europea signat a Brussel·les el 15 de novembre del 2004, en especial l'article 2, que fa referència a l'àmbit de cooperació en matèria de medi ambient;

Considerant la importància de regular la vigilància i el control dels trasllats de residus de forma que es tingui en compte la necessitat de preservar, protegir i millorar la qualitat del medi ambient;

Considerant que el Principat d'Andorra només disposa d'algunes instal·lacions per a la valorització i l'eliminació dels residus de les llistes verda (annex II) i taronja (annex III) de l'esmentat Reglament de la Unió Europea, però no en posseeix d'altres;

Considerant que és molt convenient i important aplicar el principi de proximitat geogràfica en tot el que sigui relatiu al trasllat de residus, en particular quan la destinació dels residus sigui l'eliminació, i la utilització dels mètodes i les tecnologies més adequats per garantir un nivell elevat de protecció del medi ambient i de la salut pública;

Considerant que a Espanya hi ha instal·lacions adequades per a la gestió dels residus esmentats, segons els mètodes ambientalment racionals i segurs;

Han acordat el que segueix:

Article 1

Aquest Acord té per objecte establir mesures per a la importació al territori d'Espanya dels residus produïts exclusivament en el territori del Principat d'Andorra per als quals no posseeix les instal·lacions adequades, així com en circumstàncies o contingències especials que així ho aconsellin, amb la finalitat de gestionar-los de forma ambientalment correcta.

A efectes d'aquest Acord es consideren circumstàncies especials les avaries i les parades de manteniment de la planta incineradora i el tancament d'abocadors per raons climàtiques. En el cas que hi hagi parades de manteniment de la planta incineradora, aquestes aturades s'han de planificar convenientment, de forma que sigui possible preveure emmagatzematges temporals de residus sènse que calgui traslladar-los a Espanya, encara que per a altres, com ara els residus carnis i sanitaris, se'n permeti el trasllat sempre que la seva gestió i el seu tractament final a Espanya sigui tècnicament i sanitàriament acceptable.

Article 2

El trasllat i la gestió de residus entre el Principat d'Andorra i Espanya es regeix, en allò no regulat específicament en aquest Acord, per les disposicions adoptades pel Conveni de Basilea, del 22 de març de 1999.

Article 3

1. Aquest Acord s'aplica únicament als residus que s'enumeren en aquest apartat, sense perjudici del que s'estableix a l'apartat 4:

A. Residus inclosos en l'annex II del Reglament (CEE) núm. 259/93, del Consell, de l'1 de febrer, d'acord amb les modificacions introduïdes mitjançant la Decisió de la Comissió 1999/816/CE, del 24 de novembre de 1999:

GA. Els residus de metalls i els seus aliatges en forma metàl·lica, no dispersable.
GC. Altres residus que continguin metalls. En el cas dels vehicles fora d'ús (VFU) s'ha d'indicar en l'autorització corresponent si es tracta de vehicles descontaminats o sense descontaminar.
GE. Els residus de vidre en forma no dispersable.
GG. Altres residus que continguin principalment components inorgànics que puguin, per part seva, contenir metalls i matèries orgàniques.
GH. Els residus de matèries plàstiques en forma sòlida.
GI. Els residus de paper, cartró i productes de paper.
GJ. Els residus de matèries tèxtils.
GK. Els residus de cautxú.
GL. Els residus de suro i fusta sense tractar.
GM. Els residus de les indústries alimentàries i agroalimentàries.
GN. Els residus procedents de les operacions d'adob, de la pelleteria i de la utilització de les pells.
GO. Altres residus que continguin principalment components orgànics que puguin, per part seva, contenir metalls i matèries inorgàniques.

B. Residus inclosos en l'annex III del Reglament (CEE) núm. 259/93, del Consell, de l'1 de febrer, d'acord amb les modificacions introduïdes mitjançant la Decisió de la Comissió 1999/816/CE, del 24 de novembre de 1999:

AA170. Acumuladors elèctrics de plom i àcid, sencers o triturats.
AA180. Les bateries i els acumuladors usats, sencers o triturats, diferents dels acumuladors de plom i àcid, com també les deixalles i els residus procedents de la fabricació de bateries i acumuladors, no especificats ni inclosos en altres partides.
AB. Residus que continguin principalment substàncies inorgàniques que puguin, per part seva, contenir metalls i matèries orgàniques, a excepció dels filtres de carbó actiu procedents de la incineradora; també, queden exclosos els PCB/PCT de l'àmbit d'aquest Acord.

Pel que fa a les cendres cal atenir-se a les disposicions del segon paràgraf de l'article 9.

Respecte a les escòries procedents de la incineradora, només podran ser enviades a Espanya en cas que siguin valoritzables i si, a més de disposar del contracte preceptiu entre el posseïdor i el responsable de la instal·lació de valorització, s'acredita que hi ha la possibilitat real de la valorització.

Respecte als pneumàtics fora d'ús (NFU) només es poden enviar a Espanya si el seu destí final és el recautxutatge o el reciclatge.

AC. Residus que continguin principalment components orgànics que puguin, per part seva, contenir metalls i matèries inorgàniques, excepte els llots del tractament de les aigües residuals.

AD. Residus que puguin contenir components orgànics o inorgànics, excepte els procedents de la neteja de les vies públiques que puguin ser tractats a la incineradora.

En aquest paràgraf s'inclouen els residus sanitaris, que només es poden enviar a Espanya en els casos i les condicions esmentats en l'article 1.

C. Medicaments (caducats i no caducats).

D. Els enderrocs i altres residus de la construcció, excepte les terres d'excavació, que procedeixin prioritàriament de la recollida selectiva a l'origen.

Respecte a les pedres d'excavació, només s'admet traslladar-les a Espanya si es tracta de pedres reciclables o utilitzables en la construcció i que vagin destinades a plantes específiques de trituració o picament. En tot cas la seva admissió està condicionada al fet que, en un termini màxim de 2 mesos, una quantitat similar d'àrid resultant del tractament de trituració o picament sigui enviada a Andorra com a material de construcció. Les pedres d'excavació no reciclables, o que reuneixin alguna característica especial de perillositat, només s'admeten si van destinades a plantes de trituració o picament i els materials que resultin del tractament són reenviats a Andorra en el termini màxim d'1 mes.
En tot cas, els trasllats s'ajusten al que s'estableix en aquest Acord i en l'expedient corresponent s'ha de detallar la destinació real d'aquests residus.
Finalment, en el cas de l'amiant, només es poden gestionar a Espanya els residus andorrans que en continguin en la gestió dels quals es respectin tots els requisits de seguretat requerits per la legislació espanyola vigent.

E. Els frigorífics i els aparells elèctrics i electrònics no inclosos en la lletra "A".

Aquests residus han de provenir prioritàriament de la recollida selectiva i en qualsevol cas de sistemes de selecció que garanteixin una qualitat i una homogeneïtat material del residu seleccionat, d'acord amb la normativa, amb la finalitat de facilitar un procés de valorització adequat.

2. Els residus que siguin reciclables van destinats obligatòriament a una planta de reciclatge. Només s'admet l'abocament (eliminació) de residus si prèviament es demostra que no poden ser eliminats o valoritzats a Andorra ni valoritzats a Espanya.

3. La valorització dels residus i, si escau, l'eliminació, a les quals es refereix l'apartat anterior, s'ha de dur a terme en instal·lacions autoritzades de tractament de residus, de conformitat amb la legislació aplicable al lloc de la seva destinació. A aquest efecte, s'ha d'establir un contracte entre els posseïdors de residus i els responsables d'aquestes instal·lacions de tractament d'acord amb els articles 3 i 6 del Reglament (CEE) núm. 259/93.

4. Les importacions dels residus domèstics i dels residus del comerç, l'artesanat i la indústria que depenen dels mateixos circuits d'eliminació que els residus domèstics es troben exclosos de l'àmbit d'aplicació d'aquest Acord.

Article 4

1. La importació, per part d'Espanya, dels residus indicats a l'article anterior des de territori andorrà s'efectua de manera ambientalment correcta i amb un compliment total de les disposicions sobre la importació de residus a la Unió Europea, establerts pel Reglament (CEE) núm. 259/93 del Consell. A aquest efecte s'aplica, en particular, el que disposa el títol V del Reglament referent a la "importació de residus a la Comunitat".

2. Aquests trasllats no poden ser de tal naturalesa que puguin impedir el compliment, a l'Estat espanyol, dels objectius de valorització o d'eliminació establerts als programes de gestió de residus aprovats a nivell estatal o autonòmic.

Article 5

El Govern del Principat d'Andorra reconeix que no posseeix totes les instal·lacions necessàries per valoritzar o eliminar els residus indicats en les lletres A, B, C, D i E de l'apartat 1 de l'article 3 d'aquest Acord, segons mètodes ambientalment racionals.

El Govern del Principat d'Andorra ha d'adoptar les mesures de vigilància i control necessàries per tal de garantir que els trasllats de residus amb destinació a Espanya, que són objecte d'aquest Acord, s'efectuïn en les condicions establertes al Reglament (CEE) núm. 259/93, de manera que no perjudiquin la salut humana ni el medi ambient. Ha d'adoptar també les mesures necessàries per garantir el compliment de la normativa de transport que correspongui en funció de la naturalesa dels residus i que les pòlisses d'assegurances, d'acord amb l'article 27 del Reglament, cobreixin les despeses d'aquest transport, incloent-hi els casos esmentats als articles 25 i 26 del Reglament (CEE) núm. 259/93, com també les de valorització o, si escau, d'eliminació dels residus en instal·lacions autoritzades.

Article 6

Les importacions a Espanya dels residus que determina l'apartat 1 de l'article 3 procedents del Principat d'Andorra poden ser objecte d'un procediment de notificació general, de conformitat amb el que estableix l'article 28 del Reglament (CEE) núm. 259/93.

Article 7

Les autoritats competents del Principat d'Andorra han de portar un registre actualitzat en el qual s'indiqui l'origen, la destinació, la quantitat i la data de tots els trasllats de residus. Han d'enviar, anualment, un informe al Ministeri de Medi Ambient d'Espanya sobre les intervencions administratives en matèria d'exportació de residus amb destinació a Espanya, relatiu, en especial, a les informacions esmentades anteriorment. El Ministeri de Medi Ambient ha de trametre l'informe esmentat a les autoritats ambientals de les comunitats autònomes afectades i, en particular, a la Comunitat Autònoma de Catalunya.

Article 8

El Govern del Principat d'Andorra ha d'adoptar les mesures de vigilància i control necessàries, amb la finalitat de garantir que les exportacions a Espanya dels residus que s'indiquen en l'article 3 es duguin a terme de conformitat amb les disposicions d'aquest Acord. Aquestes mesures poden incloure controls als establiments i les empreses, com també dels trasllats de residus *in situ*.

Article 9

El Principat d'Andorra ha d'establir plans de gestió i programes d'acció, de conformitat amb el que estableix la Llei 25/2004, del 14 de desembre, de

residus, dels diferents tipus i fluxos de residus, inclosos els esmentats en l'article 3 d'aquest Acord. Les autoritats competents en matèria de gestió de residus d'ambdues parts col·laboren per a l'harmonització dels plans de gestió dels dos països.

El Principat d'Andorra es compromet a posar en funcionament, abans del 30 de setembre del 2006, la nova planta incineradora de residus i a respectar els estàndards de qualitat ambiental i els límits d'emissió a l'atmosfera establerts en la Directiva 2000/76/CE, del Parlament Europeu i del Consell, del 4 de desembre del 2000, relativa a la incineració de residus. Respecte a les cendres procedents de la incineració de residus, es poden enviar a Espanya durant un període màxim de dos anys, comptat a partir de la signatura d'aquest Acord.

Article 10

El Principat d'Andorra continua efectuant a la localitat espanyola d'Os de Civís (Lleida) el servei de recollida d'escombraries.

Article 11

A l'efecte de fer un seguiment del compliment i dels resultats d'aquest Acord, es crea una Comissió Bilateral, paritària, formada per com a mínim tres membres de cadascuna de les dues parts. Aquesta Comissió es reuneix com a mínim dues vegades l'any.

Article 12

Aquest Acord, compatible amb la normativa de la Unió Europea i de conformitat amb les disposicions de l'article 11 del Conveni de Basilea, es comunicarà per part espanyola a la Comissió de la Unió Europea abans de la seva conclusió.

Article 13

Aquest Acord entrarà en vigor quan les parts hagin comunicat el compliment dels requisits constitucionals respectius. Això no obstant, s'aplicarà i serà eficaç en tots els seus termes, tot i que amb caràcter provisional, des del dia de la signatura. Tindrà una durada de quatre anys a partir de la seva entrada en vigor i es podrà renovar mitjançant acord entre les parts.

Article 14

En cas de controvèrsies originades en la interpretació o aplicació d'aquest Acord, els signataris procuraran resoldre-les mitjançant negociació o qualsevol altre mitjà pacific a la seva elecció. A falta d'acord, es procedirà al que estableix l'article 20 i l'annex VI del Conveni de Basilea.

Madrid, el 17 d'octubre del 2006, fet en doble exemplar, en castellà i català, ambdós textos igualment fefaents.

Pel Regne d'Espanya

Cristina Narbona Ruiz
MINISTRA DE MEDI AMBIENT

Pel Principat d'Andorra

Antoni Puigdellívol Riberaygua
MINISTRE DE TURISME I MEDI AMBIENT

Nueva York, 30 de noviembre de 2012

N° 880 FP/ot

Señor Secretario General:

Adjunto remito a V.E., para su registro y publicación, la siguiente documentación relativa al Acuerdo entre el Reino de España y el Principado de Andorra sobre el traslado y gestión de residuos, hecho en Madrid el 17 de octubre de 2006, y que entró en vigor el 17 de mayo de 2007:

1.- Fotocopia del texto original, en los idiomas español y catalán, debidamente certificada y con declaración sobre la entrada en vigor del Acuerdo.

2-. Dos fotocopias adicionales, en esos mismos idiomas.

3.- Versión digital de todos los documentos.

Mucho agradecería a Vuestra Excelencia la remisión del certificado acreditativo de haber sido efectuado dicho registro.

Aprovecho esta oportunidad para reiterarle, señor Secretario General, el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

Fernando Arias

Excmo. Señor Ban Ki-moon
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO ENTRE EL REINO DE ESPAÑA Y EL PRINCIPADO DE ANDORRA SOBRE TRASLADO Y GESTIÓNDE RESIDUOS

El Reino de España y el Principado de Andorra,

Convencidos de que el medio ambiente debe ser protegido en aras a la salud y bienestar de las generaciones presentes y futuras,

Expresando el deseo de reforzar las relaciones en materia de medio ambiente y, en particular, de desarrollar la cooperación en el traslado de residuos entre el Principado de Andorra y España, garantizando un elevado nivel de protección del medio ambiente y de la salud humana,

Teniendo presente el espíritu, los principios, los objetivos y las disposiciones del Convenio de Basilea, de 22 de marzo de 1989, sobre el control de los movimientos transfronterizos de los desechos peligrosos y su eliminación.

Tomando en consideración que el Reglamento (CEE) nº 259/93 del Consejo, de 1 de febrero de 1993, relativo a la vigilancia y control de los residuos en el interior, a la entrada y a la salida de la Comunidad Europea, es de aplicación a los traslados de residuos, tanto dentro de la Unión Europea como a la entrada y a la salida de la misma,

Teniendo en cuenta que el indicado Reglamento autoriza a los Estados miembros de la Unión Europea a celebrar individualmente acuerdos o arreglos bilaterales para la eliminación y valorización de residuos determinados; en el caso de residuos destinados a su valorización con el fin de evitar cualquier interrupción de tratamiento de residuos, y en el caso de residuos no valorizables destinados a la eliminación cuando el país de expedición no disponga, o no pueda razonablemente adquirir, la capacidad técnica, ni las instalaciones necesarias para la eliminación de los residuos de manera ambientalmente racional,

Teniendo en cuenta, igualmente, que los indicados acuerdos o arreglos bilaterales deben ser comunicados a la Comisión de la Unión Europea antes de su conclusión,

Teniendo en consideración el Acuerdo de Cooperación entre Andorra y la Comunidad Europea firmado en Bruselas el 15 de noviembre de 2004, especialmente el artículo 2 que se refiere al ámbito de cooperación en materia de medio ambiente,

Considerando la importancia de regular la vigilancia y el control de los traslados de residuos de forma que se tenga en cuenta la necesidad de preservar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente,

Considerando que el Principado de Andorra solo dispone de algunas instalaciones para la valorización y eliminación de los residuos de las listas verde (Anexo II) y naranja (Anexo III) del citado Reglamento de la Unión Europea, pero carece de otras,

Considerando que es muy conveniente e importante aplicar el principio de proximidad geográfica en todo lo relativo al traslado de residuos,-en particular cuando el destino de los residuos sea la eliminación- y la utilización de los métodos y las tecnologías más adecuadas para garantizar un nivel elevado de protección del medio ambiente y de la salud pública,

Considerando que existen en España instalaciones adecuadas para la gestión de los indicados residuos, según métodos ambientalmente racionales y seguros,

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

El presente Acuerdo tiene por objeto establecer medidas para la importación en el territorio de España de residuos producidos exclusivamente en el territorio del Principado de Andorra para los que éste carece de instalaciones adecuadas, así como en circunstancias o contingencias especiales que así lo aconsejen, todo ello con la finalidad de gestionarlos de forma ambientalmente correcta.

A los efectos de este Acuerdo se consideran circunstancias especiales las averías y las paradas de mantenimiento de la planta de incineración y el cierre de vertederos por razones climatológicas. En el caso de paradas de mantenimiento de la incineradora, éstas deberán estar planificadas convenientemente, de manera que sea posible prever almacenamientos temporales de residuos sin necesidad de su traslado a España, aunque para otros, como los residuos cárnicos y sanitarios, se permita dicho traslado siempre que sea técnica y sanitariamente aceptable su gestión y tratamiento final en España.

Artículo 2

El traslado y gestión de residuos entre España y el Principado de Andorra se regirá, en lo no regulado específicamente en este Acuerdo, por las disposiciones adoptadas por el Convenio de Basilea, de 22 de marzo de 1999.

Artículo 3

1. El presente Acuerdo se aplica únicamente a los residuos que se enumeran en este inciso, sin perjuicio de lo establecido en el inciso 4:

A. Residuos incluidos en el Anejo II del Reglamento (CEE) nº 259/93, del Consejo, de 1 de febrero, de acuerdo con las modificaciones introducidas mediante la Decisión de la Comisión 1999/816/CE, de 24 de noviembre de 1999:

GA. Los residuos de metales y sus aleaciones en forma metálica, no dispersable.
GC. Otros residuos que contengan metales. En el caso de los vehículos fuera de uso (VFU) se indicará en la autorización correspondiente si se trata de vehículos descontaminados o sin descontaminar.
GE. Los residuos de vidrio en forma no dispersable.
GG. Otros residuos que contengan principalmente constituyentes inorgánicos que puedan, por su parte, contener metales y materiales orgánicos.
GH. Los residuos de materias plásticas en forma sólida.
GI. Los residuos de papel, de cartón y de productos de papel.
GJ. Los residuos de materias textiles.
GK. Los residuos de caucho.
GL. Los residuos de corcho y de madera sin tratar.
GM. Los residuos de las industrias alimentarias y agroalimentarias.
GN. Los residuos procedentes de las operaciones de curtido, de peletería y de la utilización de las pieles.
GO. Otros residuos que contengan principalmente constituyentes orgánicos que puedan, por su parte, contener metales y materiales inorgánicos.

B. Residuos incluidos en el Anejo III del Reglamento (CEE) nº 259/93, del Consejo, de 1 de febrero, de acuerdo con las modificaciones introducidas mediante la Decisión de la Comisión 1999/816/CE, de 24 de noviembre de 1999:

AA170. Acumuladores eléctricos de plomo y ácido, enteros o triturados.
AA180. Las baterías y los acumuladores usados, enteros o triturados, diferentes de los acumuladores de plomo y ácido, así como los desperdicios y desechos procedentes de la fabricación de baterías y acumuladores no especificados ni incluidos en otras partidas.
AB. Residuos que contengan principalmente sustancias inorgánicas que puedan, por su parte, contener metales y materiales orgánicos, a excepción de los filtros de carbono activo procedentes de la incineradora; asimismo quedan excluidos los PCB/PCT del ámbito de este Acuerdo.

En cuanto a las cenizas se estará a lo dispuesto en el segundo párrafo del artículo 9.

Respecto de las escorias procedentes de la incineradora, sólo podrán ser enviadas a España en el caso de que sean valorizables y si, además de disponer del preceptivo contrato entre el poseedor y el responsable de la instalación de valorización, se acredita que existe la posibilidad real de su valorización.

Respecto a los neumáticos fuera de uso (NFU) solo podrán ser enviados a España si su destino final es el recauchutado o el reciclaje.

AC. Residuos que contengan principalmente constituyentes orgánicos que puedan, por su parte, contener metales y materiales inorgánicos, excepto los lodos del tratamiento de aguas residuales.

AD. Residuos que puedan contener constituyentes orgánicos o inorgánicos, excepto los procedentes de limpieza de las vías públicas que puedan ser tratados en la incineradora.

En este apartado se incluyen los residuos sanitarios, que sólo podrán ser enviados a España en los casos y condiciones contemplados en el artículo 1.

C. Medicamentos (caducados y no caducados).

D. Los derribos y otros residuos de la construcción, excepto las tierras de excavación, que procedan prioritariamente de la recogida selectiva en origen.

Respecto a las piedras de excavación, sólo se admitirá su traslado a España si se trata de piedras reciclables o utilizables en construcción y van destinadas a plantas específicas de trituración o machaqueo. En todo caso su admisión estará condicionada a que, en el plazo máximo de 2 meses, una cantidad similar de árido resultante del tratamiento de machaqueo o trituración sea enviada a Andorra como material de construcción. Las piedras de excavación no reciclables, o que reúnan alguna característica especial de peligrosidad, sólo se admitirán si van destinadas a plantas de trituración o machaqueo y los materiales resultantes de su tratamiento son reenviados a Andorra en el plazo máximo de 1 mes.

En todo caso, los traslados se ajustarán a lo establecido en este Acuerdo y en el correspondiente expediente se detallará el destino real de estos residuos.

Finalmente, en el caso del amianto, sólo se podrá gestionar en España aquellos residuos andorranos que lo contengan en cuya gestión se respeten todos los requisitos de seguridad requeridos por la vigente legislación española.

E. Los frigoríficos y aparatos eléctricos y electrónicos no incluidos en el apartado "A".

Estos residuos deberán proceder prioritariamente de la recogida selectiva y en todo caso de sistemas de selección que garanticen una calidad y homogeneidad material del residuo seleccionado, de acuerdo con la normativa, con la finalidad de facilitar un adecuado proceso de valorización.

2. Los residuos que sean reciclables irán destinados obligatoriamente a una planta de reciclaje. Sólo se admitirá el vertido (eliminación) de residuos si previamente se demuestra que no pueden ser eliminados o valorizados en Andorra ni valorizados en España.

3. La valorización de los residuos, y en su caso, la eliminación, a las que se refiere el inciso anterior, deben llevarse a cabo en instalaciones autorizadas de tratamiento de residuos, de conformidad con la legislación aplicable al lugar de su destino. A estos efectos deberá establecerse un contrato entre los poseedores de los residuos y los responsables de estas instalaciones de tratamiento de acuerdo con los artículos 3 y 6 del Reglamento (CEE) nº 259/93.

4. Las importaciones de los residuos domésticos y de los residuos del comercio, del artesanado y de la industria que dependen de los mismos circuitos de eliminación que los residuos domésticos, están excluidos del ámbito de aplicación de este Acuerdo.

Artículo 4

1. La importación desde el territorio andorrano por parte de España de los residuos indicados en el artículo anterior se efectuará de manera ambientalmente correcta y con total cumplimiento de las disposiciones sobre importación de residuos en la Unión Europea, establecidos por el Reglamento (CEE) nº 259/93 del Consejo. A estos efectos se aplicará, en particular, lo dispuesto en el Título V del Reglamento referente a la "importación de residuos en la Comunidad".

2. Estos traslados no podrán ser de tal naturaleza que puedan impedir el cumplimiento en el Estado español de los objetivos de valorización o de eliminación establecidos en los programas de gestión de residuos aprobados a nivel estatal o autonómico.

Artículo 5

El Gobierno del Principado de Andorra reconoce que no posee todas las instalaciones necesarias para valorizar o eliminar los residuos indicados en las letras A, B, C, D y E del inciso 1 del artículo 3 del presente Acuerdo según métodos ambientalmente racionales.

El Gobierno del Principado de Andorra adoptará las medidas de vigilancia y control necesarias para garantizar que los traslados de residuos con destino a España, que son objeto del presente Acuerdo, se efectúen en las condiciones establecidas en el Reglamento (CEE) nº 259/93, de manera que no perjudiquen a la salud humana ni al medio ambiente. Adoptaran también las medidas necesarias para garantizar el cumplimiento de la normativa de transporte que corresponda en función de la naturaleza de los residuos y que las pólizas de seguros, de acuerdo con el artículo 27 del Reglamento, cubran los gastos de dicho transporte, incluidos los casos mencionados en los artículos 25 y 26 del Reglamento (CEE) nº 259/93, así como los de valorización o, en su caso, eliminación de los residuos en instalaciones autorizadas.

Artículo 6

Las importaciones a España de los residuos contemplados en el inciso 1 del artículo 3 procedentes del Principado de Andorra pueden ser objeto de un procedimiento de notificación general, conforme a lo establecido en el artículo 28 del Reglamento (CEE) nº 259/93.

Artículo 7

Las autoridades competentes del Principado de Andorra llevarán un registro actualizado en el cual se indique el origen, el destino, la cantidad y la fecha de todos los traslados de residuos. Enviarán, anualmente, un informe al Ministerio de Medio Ambiente de España sobre las intervenciones administrativas en materia de exportación de residuos con destino a España, relativo, en especial, a las informaciones mencionadas anteriormente. El Ministerio de Medio Ambiente dará traslado del mencionado informe a las autoridades ambientales de las Comunidades Autónomas afectadas y, en particular, a la Comunidad Autónoma de Cataluña.

Artículo 8

El Gobierno del Principado de Andorra adoptará las medidas de vigilancia y control necesarias, con la finalidad de garantizar que las exportaciones a España de los residuos que se indican en el artículo 3 se realicen de conformidad con las disposiciones de este Acuerdo. Estas medidas podrán incluir controles en los establecimientos y empresas, así como también de los traslados de residuos in situ.

Artículo 9

El Principado de Andorra establecerá planes de gestión y programas de acción, de conformidad con lo establecido en la Llei 25/2004, del 14 de desembre, de residus, de los diferentes tipos y flujos de residuos, incluidos los relacionados en el artículo 3 del presente Acuerdo. Las autoridades competentes en materia de gestión de residuos de ambas partes colaborarán para la armonización de los planes de gestión de los dos países.

El Principado de Andorra se compromete a poner en funcionamiento, antes del 30 de septiembre de 2006, la nueva planta de incineración de residuos y a respetar los estándar de calidad ambiental y los límites de emisión a la atmósfera establecidos en la Directiva 2000/76/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 4 de diciembre de 2000, relativa a la incineración de residuos. Respecto a las cenizas procedentes de la incineración de residuos se podrán enviar a España durante un periodo máximo de dos años, contado a partir de la firma de este Acuerdo.

Artículo 10

El Principado de Andorra continuará prestando en la localidad española de Os de Civís (Lérida) el servicio de recogida de basura.

Artículo 11

A los efectos de hacer un seguimiento del cumplimiento y resultados de este Acuerdo, se crea una Comisión Bilateral, paritaria, formada por al menos tres miembros de cada una de las dos Partes. Esta Comisión se reunirá al menos dos veces por año.

Artículo 12

El presente Acuerdo, compatible con la normativa de la Unión Europea y conforme a lo dispuesto en el artículo 11 del Convenio de Basilea, se comunicará por parte española a la Comisión de la Unión Europea antes de su conclusión.

Artículo 13

El presente Acuerdo entrará en vigor cuando las Partes se hayan comunicado el cumplimiento de los respectivos requisitos constitucionales. No obstante, se aplicará y será eficaz en todos sus términos, si bien con carácter provisional desde el día de su firma. Tendrá una duración de cuatro años a partir de su entrada en vigor y podrá renovarse por acuerdo entre las Partes.

Artículo 14

En caso de controversias originadas en la interpretación o aplicación de este Acuerdo, los firmantes procurarán resolverlas mediante la negociación o cualquier otro medio pacífico a su elección. En defecto de acuerdo se estará a lo que se establece en el artículo 20 y el anexo VI del Convenio de Basilea.

Hecho en Madrid el 17 de octubre de 2006, en doble ejemplar, en castellano y en catalán, siendo los dos textos igualmente auténticos,

Por el Reino de España

Cristina Narbona Ruiz
MINISTRA DE MEDIO AMBIENTE

Por el Principado de Andorra

Antoni Puigdellivol Riberaygua
MINISTRO DE TURISMO Y MEDIO AMBIENTE